

L'ARXIU ORAL DE MALLORCA



*"Tirant del folklore,
ve tot el món."*

Rafel Ginard

El Archivo Oral de Mallorca nace en 2017 en Sant Joan, en el Museu de la Paraula, Casa Pare Ginard, situado justo en el corazón de Mallorca.

Arxiu Oral de Mallorca

¿Qué es?

- Nace el 2017 en Sant Joan en el Museu de la Paraula
- Creación de un fondo unificado del patrimonio oral de Mallorca



Arxiu Oral de Mallorca

Objectivos



- **Facilitar el conocimiento y el acceso a fondos existentes**
 - Patrimonio etnopoético
 - Canción popular y poesía oral
 - Cuentos populares y leyendas
 - Patrimonio etnográfico
 - Usos y costumbres
 - Testimonios e historias de vida
- **Impulsar la recogida de nuevos fondos**
 - Preservar el legado no recogido
- **Incluir fondos de diferentes tipologías**
 - Unidades documentales
 - Bibliográficas
 - Audiovisuales
 - Sonoras



Arxiu Oral de Mallorca

Contenidos



- **Patrimonio inmaterial**

- Conocimientos tradicionales
- Creencias y rituales festivos
- Tradición oral y particularidades lingüísticas
- Representaciones, juegos y deportes
- Manifestaciones musicales y sonoras
- Formas de alimentación
- Formas de sociabilidad colectiva

- **Priorizamos la tradición oral**

- Etnopoética y etnoliteratura: la palabra

- **AOM, archivo de la memoria**

- Memorias de vida
- Memoria histórica
- Patrimonio inmaterial comunitario



Arxiu Oral de Mallorca

Projectos



- **“Tresor de la memòria”**
(Tesoro de la memoria, 2017)
 - 17 pueblos
 - 121 entrevistas
 - 154 informantes
- **Aire! (2018)**
 - 150 entrevistas
- **“Sons de la festa”**
(Sonidos de la fiesta, 2019)
 - 5 pueblos
 - 227 entrevistas



Arxiu Oral de Mallorca

Tresor de la memòria



- Proyecto intergeneracional entre personas mayores y jóvenes
- Conservar el legado oral de las personas mayores
- Implicación de los jóvenes a través de los institutos
- Personas mayores participantes en los talleres de estimulación cognitiva o “talleres de memoria”

memòria

f. [FS] [LC] [PS] Facultat de recordar.

f. [LC] Record.

f. [FLL] Relació de fets particulars que s'escriuen per il·lustrar la història.



Arxiu Oral de Mallorca

Tresor de la memòria



Arxiu Oral de Mallorca
Tresor de la memòria



En nuestra casa éramos ocho:
cuatro hermanas y cuatro hermanos.

Bàrbara Rotger · Biniamar 2018

Arxiu Oral de Mallorca

Aire!



- Programa de IB3, radio y televisión pública de las Islas Baleares
- Memoria oral de las Islas Baleares a partir de los recuerdos y la historia íntima de los entrevistados
- Revisar nuestras raíces para saber quiénes somos, de dónde venimos y cómo ha cambiado todo



Arxiu Oral de Mallorca

Aire!



*Que cantan la canci3n,
la vida m3a,*

La pres3 de N3pols (La prisi3n de N3poles)
Cantoras de Capdepera

Arxiu Oral de Mallorca

Sons de la festa



- Proyecto de recuperación folclórica de los sonidos de la fiesta
- Recogida de canciones y sonidos de las fiestas populares
- Creación de un legado nuevo con fuentes de diferentes edades
- Canciones tradicionales, variaciones y de nueva creación



Arxiu Oral de Mallorca

Sons de la festa



Sant Antoni · Artà 2023

Arxiu Oral de Mallorca

Proceso

- Producción del proyecto ✓
- Grabación y edición ✓
- Recopilación y catalogación en Dédalo ✓
- Descripción de todos los archivos ✓
- Transcripción ✓
- Indización según tesauro ←
- Diseño y lanzamiento de página web



Arxiu Oral de Mallorca

Proceso



| | | | | | | | | | | | |
|----|----|--|---------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--|--------|---|-------------------------|--|--|
| 35 | No | 64 TR IN TL 00:14:42.264 Termes | TRE_2017_LLUBÍ_6 | El Tresor de la Memòria: Tardor 2017 | Francisca Maria Oliver Font 1938 | Catalogació Tresor de la Memòria (Llubí 2017) | Català | Llubí, Balears (Illes), Balears (Illes), Espanya | Paula Girart Genovart | | |
| 36 | No | 65 TR IN TL 00:15:11.030 Termes | TRE_2018_PORRERES_1 | El tresor de la Memòria: Hivern 2018 | Tomeu Català Noguera | Catalogació Tresor de la Memòria (Porreres 2018) | Català | Porreres, Balears (Illes), Balears (Illes), Espanya | Paula Girart Genovart | | |
| 37 | No | 66 TR IN TL 00:35:23.041 Termes | TRE_2018_PORRERES_2 | El tresor de la Memòria: Hivern 2018 | Toni Daviu Mestre 1954 | Catalogació Tresor de la Memòria (Porreres 2018) | Català | Porreres, Balears (Illes), Balears (Illes), Espanya | Paula Girart Genovart | | |
| 38 | No | 67 TR IN TL 00:19:13.036 Termes | TRE_2018_PORRERES_3 | El Tresor de la Memòria: Hivern 2018 | Aina Sampol Servera 1939 | Catalogació Tresor de la Memòria (Porreres 2018) | Català | Porreres, Balears (Illes), Balears (Illes), Espanya | Paula Girart Genovart | | |
| 39 | No | 68 TR IN TL 00:27:18.028 Termes | TRE_2018_PORRERES_4 | El Tresor de la Memòria: Hivern 2018 | Toni Servera Oliver 1944 | Catalogació Tresor de la Memòria (Porreres 2018) | Català | Porreres, Balears (Illes), Balears (Illes), Espanya | Paula Girart Genovart | | |
| 40 | No | 69 TR IN TL 00:10:34.038 Termes | TRE_2018_PORRERES_5 | El Tresor de la Memòria: Hivern 2018 | Fèlix Amengual Bover 1940 | Catalogació Tresor de la Memòria (Porreres 2018) | Català | Porreres, Balears (Illes), Balears (Illes), Espanya | Paula Girart Genovart | | |
| 41 | No | 70 TR IN TL 00:17:00.022 Termes | TRE_2018_PORRERES_6 | El Tresor de la Memòria: Hivern 2018 | Francisca Mora Forteza 1941 | Catalogació Tresor de la Memòria (Porreres 2018) | Català | Porreres, Balears (Illes), Balears (Illes), Espanya | Paula Girart Genovart | | |

Arxiu Oral de Mallorca

Proceso



| IDENTIFICACIÓ | | | | | |
|--|--------------------------|---------------------|--|------------|---|
| Id | Publicable | Codi | Codi anterior | Qualitat | Imatge identificativa |
| 41 | <input type="checkbox"/> | TRE_2018_PORRERES_6 | TRE_2018_PORRERES_E6_8 | 5 - Normal |  |
| Estat de revisió | | | Fons | | |
| <input type="radio"/> Baixa <input checked="" type="radio"/> Pendent <input type="radio"/> Revisar <input type="radio"/> Vacant <input type="radio"/> Validada | | | | | |
| Títol | | | Idioma | | |
| El Tresor de la Memòria: Hivern 2018 | | | Català | | |
| Municipi de l'entrevista | | | Resum | | |
| Porreres, Balears (Illes), Balears (Illes), Espanya | | | Na Francisca Mora Forteza va néixer el 1941 a Porreres i va ser perruquera tota la seva vida. Sense deixar de banda el seu somriure, ens explica rondalles, paraules antigues i com eren les festes en aquell temps per Sant Roc amb els toros, l'ofici o la influència de la pesta. Ens recita gloses relacionades amb el Dijous llarder o cançons de quan era petita, que ara fa perdurar i conta a les seves nebodes. També ens recorda com eren les matances i ens explica el significat d'algunes paraules com el "missèr", l'"alfàbia" o mesures de pes com l'"arrova", la "terça", una "unça" o un "almud". | | |
| Lloc de l'entrevista | | | | | |
| Ajuntament de Porreres | | | | | |

Transcripció | Història Oral | 41 | TRE_2018_PORRERES_6 | llengua: Català | Estat TR: Acabat Validació TR

Transcribir qualsevol tipus de mitjà a text.

Descripció / transcripció

- 00:00:01.995 CatPo Com vos nomeu, vós?
- 00:00:03.612 FraMoFo Francisca Mora Forteza.
- 00:00:05.996 CatPo I sou d'aquí de Porreres?
- 00:00:07.314 FraMoFo Sí.
- 00:00:08.116 CatPo Quants anys teniu?
- 00:00:09.190 FraMoFo 77.
- 00:00:10.240 CatPo Teniu germans?
- 00:00:11.048 FraMoFo No.
- 00:00:16.083 CatPo Mos podríeu contar un poc rondalles o contes que vos contaven o que vós...
- 00:00:24.323 FraMoFo Sí, "Sa flor romanial", "En Pere de sa butza", "En Joanet de sa gerra". No m'enrecord de res més.
- 00:00:36.220 CatPo "Es metge Canyon?"
- 00:00:38.471 FraMoFo "Es metge Canyon?" Sí.
- 00:00:44.443 CatPo En vols contar qualcuna? Qualque tros, t'enrecordes de qualcun per contar-me?
- 00:00:51.066 FraMoFo En Joanet de sa gerra tenien una favera i... sa mare i son pare li varen dir a en Joanet: "Si pujaves en el cel, demanaves al Bon Jesús que no tenim casa. I va pujar al cel i va demanar al Bon Jesús o Sant Pere, ara no m'enrecord si era Sant Pere o el Bon Jesús. Fra Sant Pere, eh? Fra Sant Pere, la te contava... Fra Sant Pere, idè..."



Arxiu Oral de Mallorca

Conclusiones



- Archivo oral abierto y en constante actualización
- Diseño por proyectos intuitivo y amigable
- El archivo como f fuente de inspiración
 - Investigación y estudios
 - Proyectos artísticos
- Comunicación constante para darlo a conocer
- Conservación y preservación de la memoria colectiva

**«Recordar és tornar a viure
la vida ja viscuda.»**

Arxiu Oral de Mallorca

¡Muchas gracias!



paulagirart@mallorcaliteraria.cat



Museu de
la Paraula
Casa Pare Ginard

ARXIU I MUSEU ORAL
DE MALLORCA



Consell de
Mallorca



Fundació Mallorca
LiteRària